

<p>STATE OF ARIZONA <i>ESTADO DE ARIZONA</i> vs. <i>contra</i></p>	<p><input type="checkbox"/> CRIMINAL MISDEMEANOR COMPROMISE <i>MUTUO ACUERDO POR DELITO MENOR</i></p> <p><input type="checkbox"/> CIVIL TRAFFIC COMPROMISE <i>MUTUO ACUERDO DE TRAFICO CIVIL</i></p>	<p>CASE NO. <i>NÚMERO DE CASO</i></p> <hr style="width:80%; margin-left:auto; margin-right:auto;"/>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

A F F I D A V I T
DECLARACIÓN JURADA

STATE OF ARIZONA)
ESTADO DE ARIZONA) ss.
 COUNTY OF PIMA)
CONDADO DE PIMA

Pursuant to A.R.S. § 13-3981*:
De acuerdo con el Estatuto Revisado de Arizona § 13-3981:*

I, _____ being first duly sworn, on oath say as follows:
 (Victim Print Name)

Yo, _____ *habiendo sido debidamente juramentado/a, doy fe de lo siguiente:*
 (Nombre de la víctima en letra de molde)

1. I am the person who sustained damages and/or injuries as a result of the incident which gave rise to the charges of _____ against _____, the defendant, on _____, 20____.
Soy la persona quien sufrió los daños y/o lesiones como consecuencia del incidente que dio lugar a los cargos de _____ en contra de _____, él/la acusado/a, el _____ de 20____.
2. I have a civil remedy for the injuries and/or damages I received:
Tengo un recurso civil para las lesiones y/o los daños que recibí:
3. I am aware that if I do not appear in court to testify against the defendant the charges against him/her will be dismissed.
Soy consciente de que si no comparezco a declarar en contra del acusado/a, los cargos contra él o ella serán desestimados.
4. I do not intend to appear in Court to testify against the defendant.
No es mi intención comparecer a declarar en contra del acusado/a.

 Date
Fecha

 Victim Signature
Firma de la víctima

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this date:
 My Commission Expires:

 Notary Public
Notario Público

A domestic violence case, an assault or a charge of threatening or intimidation shall not be compromised except on recommendation of the prosecuting attorney. St. v. Larson, 159 Ariz. 14, 764 P.2d. 749.
No se puede llegar a un mutua acuerdo por casos de violencia domestica, agresión o por un cargo de amenazas o intimidación salvo que lo recomiende la fiscalía.

MISDEMEANOR COMPROMISE

Arizona Revised Statute § 13-3981 allows persons who have been injured or damaged by another person to compromise or settle the criminal case before it is set for a trial.

For instance, if the crime by its very nature gives rise to a civil remedy such as a theft charge, the victim can agree to settle for payment for his/her losses or damages. In exchange the victim may sign a misdemeanor compromise form that is notarized. The prosecutor may then dismiss the charge against the cited person.

A misdemeanor compromise does not automatically result in dismissal of assault of domestic violence cases. However, it may apply in some of those cases. Prior approval of the prosecutor must be obtained before such will be allowed. A misdemeanor compromise cannot be used when the offense is committed by or upon an on-duty officer of justice, if the offense is committed riotously or if committed with intent to commit a felony.

If you are the defendant and wish to have the criminal case dismissed, the victim needs to completely fill out, sign and have notarized the attached form. You must return it in person to the Pima County Justice Court, along with a copy of the Police Report on the new court date that you have been assigned.

The Judge/Hearing Officer may accept a misdemeanor compromise for a civil traffic citation/ticket with damages.

Mutuo Acuerdo por Delito Menor

El estatuto Revisado de Arizona §13-3981 permite que las personas quienes han sido lesionadas o dañadas por otra persona lleguen a un mutuo acuerdo o resolución del caso penal antes de que se fije fecha para un juicio.

Por ejemplo, si el delito por su índole da lugar a un recurso civil, tal como un cargo por robo, la víctima puede acordar una resolución por medio de pagos por sus pérdidas o daños. A cambio la víctima puede firmar un formulario de mutuo acuerdo por delito menor notariado. La fiscalía puede entonces desestimar el cargo contra la persona quien recibió la infracción.

Un mutuo acuerdo por delito menor no desestima automáticamente los casos de agresión o violencia domestica. No obstante, puede que aplique en algunos casos. Debe obtenerse la autorización previa del fiscal antes de que se permita lo dicho. No se puede utilizar un mutuo acuerdo por delito menor si el delito es cometido por o contra un funcionario de justicia de turno, si el delito se cometió de manera revoltosa o si se cometió con la intención de cometer un delito mayor.

Si usted es el/la acusado/a y desea que el caso penal se desestime, la víctima necesitara llenar, firmar y llevar a notarizar el formulario adjunto. Usted debe de regresar el formulario en persona al Juzgado de Paz del Condado de Pima, junto con una copia del informe policial a la nueva audiencia que se le ha fijado.

El Juez/funcionario de audiencias puede aceptar el mutuo acuerdo por una infracción de tráfico civil con daños.